Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszelkie przekleństwo nie będzie już a tron Boga i Baranka w nim będzie i niewolnicy Jego będą służyć Mu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie będzie już nic godnego klątwy.\* Będzie w nim tron Boga i Baranka, a Jego słudzy\*\* będą Mu usługiwać\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wszelkie wyklęte nie będzie już. A tron Boga i baranka w niej będzie i niewolnicy jego służyć będą mu, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszelkie przekleństwo nie będzie już a tron Boga i Baranka w nim będzie i niewolnicy Jego będą służyć Mu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W mieście nie będzie już nic przeklętego. Stanie w nim tron Boga i Baranka. Jego słudzy podejmą swe zadania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie będzie już żadnego przekleństwa. Lecz będzie w nim tron Boga i Baranka, a jego słudzy będą mu służyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie będzie więcej żadnego przeklęstwa, ale stolica Boża i Barankowa w niem będzie, a słudzy jego służyć mu będą, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie będzie więcej żadne przeklęctwo, ale stolica Boża i Barankowa w nim będą, ą słudzy jego służyć mu będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nic godnego klątwy już nie będzie. I będzie w nim tron Boga i Baranka, a słudzy Jego będą Mu cześć oddawali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie będzie już nic przeklętego. Będzie w nim tron Boga i Baranka, a słudzy jego służyć mu będą |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I nic już nie będzie obłożone klątwą. A w mieście będzie tron Boga i Baranka, i Jego słudzy będą Mu służyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I nie będzie już żadnego przekleństwa. W mieście będzie stał tron Boga i Baranka, a Jego słudzy będą Mu usługiwać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Żadnej rzeczy objętej przekleństwem już tam nie będzie. Tron Boga i Baranka w nim będzie. Jego słudzy będą Mu służyć, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W tym mieście nie zaciąży na nikim przekleństwo Boga, a jego słudzy będą oddawali cześć Bogu i Barankowi, zasiadającym na tronie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nic godnego klątwy już odtąd nie będzie, a będzie w nim tron Boga i Baranka, słudzy zaś Jego będą cześć Mu oddawali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І жодного прокляття більше не буде. І буде в ньому престол Бога і ягняти, і його раби служитимуть йому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będzie też więcej żadnej klątwy; będzie w nim tron Boga i Baranka, a Jego słudzy będą Mu służyć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | żadnych przekleństw już więcej nie będzie. Tron Boga i Baranka będzie w mieście, a Jego słudzy będą oddawać Mu cześć; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I już nie będzie tam żadnego przekleństwa. Ale będzie w mieście tron Boga i Baranka, a jego niewolnicy będą dla niego pełnić świętą służbę; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W mieście tym nie będzie niczego, co zostało przeklęte przez Boga. Bóg i Baranek będą zasiadać na tronie. Słudzy Boga będą oddawać Mu cześć, |

1. 1) <x>10 3:17</x>; <x>450 14:11</x>; <x>550 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 1:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 7:15</x> [↑](#footnote-ref-4)